

Os povos Indígenas no Brasil continuam lutando!

Há muito tempo os povos indígenas estão lutando para garantir seus direitos. O direito à terra, o direito à saúde e à educação. Durante muitos anos o governo expulsou os índios das suas terras, destruiu as florestas e os rios, e espalhou doenças que mataram os povos indígenas no Brasil. Mas nossos parentes nunca desistiram de lutar.

Primeiro, o Governo do Brasil dizia que os índios iam acabar, iam perder sua cultura e viver igual todos os brasileiros nas cidades ou em terras pequenas. Mas isso não aconteceu. Os índios lutaram e conquistaram o direito de viver como querem. Conquistaram o direito de ter suas terras protegidas, com as florestas, os rios e as caças para se alimentarem. Esse direito ficou escrito na maior lei do Brasil que é a Constituição Federal de 1988. Nesse documento está escrito como o Brasil deve funcionar, quais são os direitos e os deveres dos brasileiros. O artigo 231 da Constituição fala sobre o direito dos índios

“São reconhecidos aos índios sua organização social, costumes, línguas, crenças e tradições, e os direitos originários sobre as terras que tradicionalmente ocupam, competindo à União demarcá-las, proteger e fazer respeitar todos os seus bens.”

Essa foi uma grande vitória dos povos indígenas. A Constituição ajudou os Yanomami a conseguir demarcar a terra em 1992. Outros povos também conseguiram garantir a suas terras. Isso aconteceu principalmente na região da Amazônia.

Mas em outros lugares do Brasil, os índios ainda sofrem porque não tem sua terra. Os Guarani Kaiová, por exemplo, continuam morando na beira de estradas enquanto suas terras tradicionais estão ocupadas pelos brancos, sem ter lugar para plantar e caçar. Eles sofrem com a violência dos fazendeiros, mas continuam lutando para recuperar as terras dos seus ancestrais.

Eles estão lutando para que os não-indígenas respeitem a Constituição Federal. As palavras dos brancos escritas nas leis são palavras fortes mais alguns políticos deputados e senadores estão querendo alterar estas palavras que estão escritas no artigo 231 da Constituição Federal.

Esses deputados e senadores são os representantes dos fazendeiros, dos garimpeiros e das mineradoras. Eles têm interesse nas terras indígenas. Eles querem tirar as riquezas das terras indígenas. Querem destruir a floresta para plantar, criar boi, tirar minérios, construir estradas, barrar os rios para construir hidroelétricas e tirar energia.

Eles estão escrevendo projetos de leis para dizer que os brancos tem o direito para trabalhar na terra dos indígenas e também para dificultar as demarcações das terras indígenas. Depois que eles escrevem as leis, eles mandam para a Presidente do Brasil. Os principais projetos que eles escreveram são:

Projeto 227: Essa lei fala que se o governo achar importante, ele poderia construir estradas, fazendas, hidroelétricas e **mineradoras** (fazer mineração) dentro das terras indígenas.

Projeto 237: Esse projeto fala que os fazendeiros poderão explorar até a metade das terras indígenas.

Projeto 215: Essa diz que a demarcação das terras indígenas feita pela Funai tem que ser aprovada pelos deputados e os senadores. O Congresso Nacional é contra os índios, nunca mais nenhuma TI vai ser demarcada.

Portaria 303: Diz que nenhuma terra indígena poderá ser aumentada e retira a autonomia dos povos indígenas para fazer a gestão, cuidar das suas terras.

Por isso os povos indígenas estão atentos, estão avisando o governo que não vão aceitar perder os direitos que já conquistaram na Constituição de 1988. Nós já mandamos esse recado para a Presidente Dilma Rousseff, para ela não apoiar os fazendeiros nem os garimpeiros que querem acabar com os direitos indígenas. Ela não pode aceitar essas leis que os deputados e senadores estão escrevendo!

Nós Sanõma temos que ficar espertos. Hoje nós temos nosso território, mas os brancos estão de olho! Nós também temos que apoiar nossos parentes que ainda não tem suas terras demarcadas!

Foi por isso que no dia 9 de agosto, representantes de todos os índios de Roraima, se reuniram nas ruas de Boa Vista para dizer para os não-indígenas que não iremos aceitar perder nossos direitos!

Todos os povos indígenas do Brasil estão se organizando para fazer uma grande manifestação em Brasília no início do mês de outubro.

HUTUKARA ASSOCIAÇÃO YANOMAMI - Conselho diretor: Davi Kopenawa, Maurício Ye'kuana, Armindo Góes, Huti Yanomami, Dário Kopenawa, Emílio Sisipino, Morzaniel Iramari, Resende Sanõma, Geraldo Kuisitheri e Roberto Yanomami.
Apoio Institucional: Embaixada Norueguesa, CAFOD, RFN e ISA
Edição Informativo: Lídia Montanha Castro, Moreno Saraiva e Vicente Coelho. Tradução para a língua Sanõma: Lucas Sanõma e Resende Sanõma

Fotos: Beto Ricardo/ISA, Marcelo Casal Jr/Abr e Matthieu Lena/ISA.
Rua Capitão Bessa, 143. Bairro: São Pedro. Centro - Boa Vista - Roraima - CEP 69.306-620. Brasil
Contatos: hutukara@vahoo.com.br - Fone: (95) 3224-6767 - Site: www.hutukara.org



HUTUKARA E THĒ Ā Hutukara urihi noamatima a wāha Número 011 - setembro de 2013

Ī Brasil tā uli pewō hamō Sanõma samakō kupai

Īsamakō kasiapalo sinomoti wi ĩtā kua

Índios em Brasília na constituinte



Índios em Brasília na constituinte



Índigena lendo a constituição

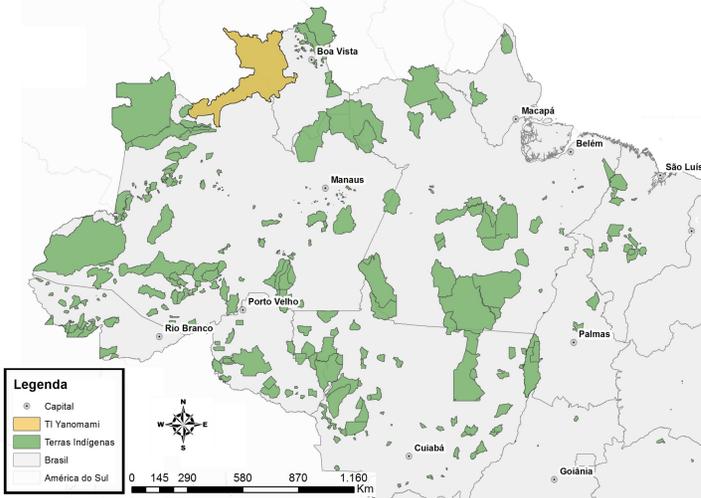


Sutuha sanõma samakō kasia palo soatama, samakō hõnõmamo wi, samakō ulupō pi hatukamo wi, kami samakō hai ĩ uli sama tā uli noama wi. Sutuha sātānapi pata tōpõnõ kami samakō hai ĩtā ulinaha, uli tā uli wania wi ĩtõpõ simõama, ĩ tõpõha simõanõ kami samakō hai ĩ tā uli wania kukõma. ĩnaha kua tā ĩtā soawõ wasu wasu tā pewõ kua soa palonõ peepii, Sanõma samakō nomapo wi ĩtā kua soapasoma. Õnõkutenõ kami samakō hai ĩ ai tõpõ kasiapalo soa tiowĩ ĩtā kua soa kule. Kami samakō hai ĩ ai tõpõ kasia palo wi ĩtā mapo maikitā.

Somi tā sai tãhã ĩnaha sātānapi pata tõpõ pii kuuma: Sanõma tõpõ hai ĩ sātānapi tõpõ kua naha hãto pasopõ. Kama tõpõ hai ĩtā uli osenaha tõpõ kua pasia hãto kõpõkõ, ĩ naha sātānapi tõpõ pii kuuma. Maaki ĩ tā sai kupo totio maama. Sanõma tõpõ kasia palo kõonõ kama tõpõ hai ĩtā uli tãa konõma. Õnõkutenõ hukii kami samakō hai ĩ sama tā uli noama totiowĩ ĩtā kupasoma.

Constituição Federal tãna sātānapi pata tõpõnõ tā saõkõkõma. Sanõma tõpõ hai ĩtā uli sai, ĩnaha tõpõ kuuwi ĩ tā saõkõkõma. *Constituição Federal* tā õsinaha *lei brasileira* tõkõ pewõ titia kule. *Artigo 231* tā õsi naha ĩnatã hapalo kuu kule: kamakõ hai ĩtā uli sai naha Sanõma makõ kua totikinõ Sanõma makõ saponomo totiowĩ ĩ tā, kama Sanõma makõ kai sainaha makõ hapalo totio wi ĩtā, kamakõ hai ĩ matã ulinoama totio wi ĩtã ĩna kui samatã pii sia kule, ĩnaha *Artigo 231* tãna ĩnaha tā kuu kule.

Terras Indígenas na Amazônia Brasileira



Sanõma samakõ hai *Artigo 231* tä toita. 1988 tä ñamanaha Sanõma samakõ pasilipo totio wi *Artigo 231* tä saökökõma. Itähä 1992 tä ñamanaha *Presidente da República* anõ Sanõma samakõ ulipõ hokolokõma. Ai *Indígena* samakõ ulipõ hokoloa naia soakõma.

Amazonia tä ulinaha ai *indígena* tõpõ hai itä uli sai kua. Maaki *Amazonia* tä uli kule, itole tõmõ ai *indígena* tõpõ kule itõpõ hai *Artigo 231* uli tä uli sai kua totiami. *Guarani Kaiowa* tõpõ hai *Artigo 231* uli tä uli sai kua totiami, kutenõ tõpõ hikalimo wi itä kuami, tõpõ hinomo wi itä kuami, tõpõ namõhuu wi itä kuami, ñaha *Guarani Kaiowa* tõpõ ulipõ naha ñaha tä kua. Önökutenõ itõpõ pepalo sinomo opati wi itä kua.



Povos Guarani vivendo na beira da estrada

Sanõma samakõ hai *Artigo 231* tä toita apõ maaki *deputado*, *senador* tõpõ ñaha kui tõpõnõ *Artigo 231* tä piimi ipõ, kutenõ itä sanõpapi topa apa kõo wi itä kua.

Hi *deputado* tõpõ, hi *senador* tõpõ *Artigo 231* naha kui tõpõnõ Sanõma samakõ ulipõ naha *garimpeiro* tõpõ, *fazendeiro* tõpõ, ñaha tõpõ kui, tõpõ simõa sinomo wi itä kua. Winaha *deputado* tõpõ, *senador* tõpõ itõpõ pii kuu salo, *Artigo 231* tä sanõpa pi topa kõo wi itä kua kule.



Construção de hidroelétrica de Belo Monte



Povos indígenas ocupando o congresso em Brasília



Protesto dos Povos Indígenas em Boa Vista Roraima



Protesto dos Povos Indígenas em Boa Vista Roraima

Itä sanõa kopalõnõ Sanõma samakõ ulipõnaha *fazendeiro* tõpõ thakõnõ itõpõnõ Sanõma samakõ hai itä uli hoka totipalõnõ *vaca* kõkõ pala manõnõ kama sätãnapi tõpõ ulipõ naha *Artigo 231* vaca kõkõ ha totomanõ kama tõpõ hai *Artigo 231* sitipanakõ palamanõ nõ *Artigo 231* tä sanõpapi topa wi itä kua. Kami samakõ hai itä ulinaha *garimpeiro* tõpõ simõanõ ototã tãanõ kama sätãnapi tõpõ ulipõ naha itä simõanõ kama tõpõ hai sitipanakõ tä apitopa salo, sätãnapi pata tõpõnõ *Artigo 231* tä piimi. Kami samakõ hai itä ulinaha hiitipõ hãnõnõ kama tõpõ hai itä ulinaha *Artigo 231* hiitipõ asawõsõ simõanõ kama tõpõ hai sitipanakõ palama pitopa salo, kama tõpõ hai *Artigo 231* tõpõ simõa pitopa sinomo wi itä kua.

Senador, *deputado* ñakui tõpõnõ ai tiko tute *lei* tä thaa kopalõnõ itähä *Presidente* anaha *Artigo 231* tute tä simõa kopalõnõ *Presidente* hi tä topa kule hõõ? Maa, hitã topa mane, hitã topa sisa kuleõ. Ñaha *Presidente* athama pitopa salo, hi *Artigo 231* tä sanõpama pitopa kõa kule.

Hi *Projeto 227* tä thaakopalõnõ Sanõma samakõ ulipõnaha *fazendeiro*, *garimpeiro*, *mineração* tõpõ, piliso thaa wi itõpõ, ñaha kui tõpõ simõa pitopa salo, *Projeto 227* tä thaa kõa kule.

Awai, hi *projeto 237* tä thaa kõopiale, ñaha sätãnapi pata tõpõ pii kuu salo, ai *projeto* tute tä thaa kõa kule. Sanõma tõpõ hai itä uli peepõ kutenõ, matã uli hãnõpalõnõ sätãnapi makõ hai itä uli kua hõtõ pasoõ, kama Sanõma tõpõ hai itä uli kua hõtõ pasoõ, *Artigo 231* naha matã thapalõnõkõ hãtowõ, ñaha sätãnapi tõpõ pii kuu kule.

Awai, ñaha hi *projeto 215* tä hapalo kuu kule. Awai, önökutenõ hukii *Indígena* tõpõ hai itä uli matasoke, ñaha *projeto 215* tä pii kuu kule.

Awai, önökutenõ sätãnapi tõpõnõ kami samakõ hai itä uli tä apitipasalo, kami samakõ hai itä ulinaha sätãnapi tõpõ mamo tetea soa kule. Önökutenõ *Presidente* anaha kami samakõ hai *Artigo 231* sama tä uli noama totio wi itãnaha samakõ mamo läapalo totio wi itã kua kule.